

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 35:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem przyszedł Jakub do Izaaka, swego ojca, do Mamre, do Kiriath-Arba, to jest Hebronu, gdzie przebywał* Abraham i Izaak. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Jakub przybył do Izaaka, swego ojca, do Mamre, do Kiriath-Arba, to jest Hebronu. Tam jako cudzoziemiec mieszkał zarówno Abraham, jak i Izaak.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Jakub przyszedł do swego ojca Izaaka, do Mamre, do miasta Arba, czyli Hebronu, gdzie przebywali Abraham i Izaak.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyszedł Jakób do Izaaka, ojca swego, do Mamre, do miasta Arba, to jest Hebron, gdzie mieszkał Abraham i Izaak.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przyszedł też do Izaaka, ojca swego, do Mamre, miasta Arbee, to jest Hebron, gdzie był gościem Abraham i Izaak.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A potem Jakub przybył do ojca swego, Izaaka, do Mamre, do Kiriath-Arba, czyli do Hebronu, gdzie niegdyś mieszkał Abraham, a potem także Izaak.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem przyszedł Jakub do Izaaka, ojca swego, do Mamre, do miasta Arba, to jest Hebronu, gdzie mieszkał Abraham i Izaak jako gość.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy Jakub powrócił do Izaaka, swego ojca, do Mamre, do Kiriath-Arba, to znaczy do Hebronu, gdzie Abraham i Izaak byli przybyszami,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wreszcie Jakub dotarł do swojego ojca Izaaka, do Mamre, do Kiriath-Arba, czyli do Hebronu, gdzie kiedyś mieszkał Abraham, a teraz przebywał Izaak.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I przybył Jakub do swego ojca Izaaka do Mamre [blisko] Kirjat-Arba, to jest do Chebronu, gdzie przebywali niegdyś Abraham i Izaak.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jaakow poszedł do swojego ojca Jicchaka w Mamre, [do] Kiriath Arba, to jest do Hebronu, tam gdzie mieszkał Awraham i Jicchak.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пішов же Яків до Ісаака свого батька до Мамврії, до міста на рівні ні (це є Хеврон) в ханаанській землі, де жив Авраам і Ісаак.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Jakób przybył do swego ojca Ic'haka, do Marmre, do Kiriath–Arba, to jest Hebronu, gdzie przebywał Abraham i Ic'hak.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu Jakub przybył do Izaaka, swego ojca, do Mamre, do Kiriath-Arba, czyli Hebronu, gdzie Abraham oraz Izaak przebywali jako przybysze,

¹⁾ przebywał w sensie bycia obcym przybyszem.